

Fransa'da Doktora Gitme

Fransızca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Randevu Alırken

Telefonda söyleyeceğiniz ilk cümleler.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
Randevu almak istiyorum.	Je voudrais prendre rendez-vous.	jö vudre prandr ran-de-vu
Adım Ali Yılmaz.	Je m'appelle Ali Yılmaz.	jö mapel Ali Yılmaz
Sizin hastanızım.	Je suis votre patient.	jö süi votr pasyan
Bugün mümkün mü?	Est-ce possible aujourd'hui ?	es posibl o-jur-dü-i
Acil.	C'est urgent.	se ürjan
Bir çocuk için.	C'est pour un enfant.	se pur ön anfan

Şikâyetinizi Anlatırken

Doktorun ilk sorusu şikâyetiniz olur.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
Kendimi iyi hissetmiyorum.	Je ne me sens pas bien.	jö nö mö san pa byen
Ateşim var.	J'ai de la fièvre.	je dö la fyevr
Boğazım ağrıyor.	J'ai mal à la gorge.	je mal a la gorj
Başım ağrıyor.	J'ai mal à la tête.	je mal a la tet
Karnım ağrıyor.	J'ai mal au ventre.	je mal o vantr
Öksürüyorum.	Je tousse.	jö tus
Burası ağrıyor.	J'ai mal ici.	je mal isi
Üç gündür böyle.	Ça dure depuis trois jours.	sa dür di-pü-i trua jur
Uyuyamıyorum.	Je n'arrive pas à dormir.	jö nariv pa a dormir
Düştüm.	Je suis tombé.	jö süi tombe

Doktorun Soracakları

Her muayenede çıkan sorular.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
Ne zamandır böyle?	Depuis quand avez-vous cela ?	dı-pü-i kan ave vu söla
Ateşiniz var mı?	Avez-vous de la fièvre ?	ave vu dö la fyevr
İlaç kullanıyor musunuz?	Prenez-vous des médicaments ?	prone vu de me-di-ka-man
Alerjiniz var mı?	Avez-vous des allergies ?	ave vu de za-le-rji
Daha önce oldu mu?	Est-ce déjà arrivé ?	es deja a-ri-ve
Hamile misiniz?	Êtes-vous enceinte ?	etvu ansent

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa cevaplar yeterlidir.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
İki gündür.	Depuis deux jours.	dı-pü-i dö jur
İlaç kullanmıyorum.	Je ne prends pas de médicaments.	jö nö pran pa dö me-di-ka-man
Penisiline alerjim var.	Je suis allergique à la pénicilline.	jö süi a-le-rjik a la pe-ni-si-lin
Daha önce olmadı.	Non, c'est la première fois.	non, se la prömyer fua
Sigara içmiyorum.	Je ne fume pas.	jö nö füm pa
Ağrı kesici aldım.	J'ai pris un antidouleur.	je pri ön an-ti-du-ö-lör

Muayene Sonrası

Reçete, sevk ve rapor.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
Reçete yazar mısınız?	Pouvez-vous me faire une ordonnance ?	puve vu mö fer ün or-do-nans
Bu ilacı nereden alırım?	Où puis-je acheter ce médicament ?	u püij aşte sö me-di-ka-man
Günde kaç kere?	Combien de fois par jour ?	kom-bi-yen dö fua par jur
Uzmana sevk alabilir miyim?	Pouvez-vous m'orienter vers un spécialiste ?	puve vu mor-yan-te ver ön spes-ya-list
Rapor alabilir miyim?	Puis-je avoir un arrêt de travail ?	püij a-vu-ar ön are dö travay
Tekrar gelmem gerekiyor mu?	Dois-je revenir ?	dua j rô-vö-nir
Ne kadar tutar?	Combien ça coûte ?	kom-bi-yen sa kut

Baştan Sona Örnek Görüşme

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Sekreter	Bonjour, je vous écoute. İyi günler, buyurun.
Siz	Je voudrais prendre rendez-vous. Je m'appelle Ali Yılmaz. Randevu almak istiyorum. Adım Ali Yılmaz.
Sekreter	Avez-vous votre Carte Vitale ? Carte Vitale'iniz var mı?
Siz	Oui, je l'ai avec moi. Evet, yanımda.
Sekreter	Pouvez-vous venir aujourd'hui à dix-huit heures ? Bugün saat altıda gelebilir misiniz?
Siz	Oui, c'est possible. Evet, gelebilirim.
Doktor	Qu'est-ce qui ne va pas ? Şikâyetiniz nedir?
Siz	J'ai de la fièvre et mal à la gorge. Ça dure depuis trois jours. Ateşim var ve boğazım ağrıyor. Üç gündür böyle.
Doktor	Avez-vous des allergies ? Alerjiniz var mı?
Siz	Oui, je suis allergique à la pénicilline. Evet, penisiline alerjim var.
Doktor	D'accord. Je vous fais une ordonnance. Anladım. Size bir reçete yazıyorum.
Siz	Merci beaucoup. Teşekkür ederim.

Fransa'da Bilmeniz Gerekenler

Médecin traitant: Fransa'da bir aile hekimini resmî olarak kendinize *médecin traitant* seçmeniz gerekir. Seçmezseniz ya da doğrudan uzmana giderseniz geri ödeme oranı ciddi biçimde düşer.

Carte Vitale: yeşil sağlık kartıdır ve geri ödemenin otomatik yapılmasını sağlar. Kart çıkana kadar *attestation de droits* belgesiyle işlem yapılır. Muayenede ücret genellikle önce ödenir, sonra iade edilir.

Mutuelle: devlet geri ödemesi masrafın tamamını karşılamaz; kalan kısım için *mutuelle* denen tamamlayıcı sigorta yaptırılır. Çoğu işveren buna katkı sağlar.

Acil durum: hayati tehlike için **15** (SAMU) ya da Avrupa geneli **112** aranır. Mesai dışında eczaneler nöbetleşe açıktır; *pharmacie de garde* diye aranır.